

Cuaderno de trabajo  
Tutu nu tee sa'an ñuu savi

MEVYT  
Modelo  
Educación  
para la Vida  
y el Trabajo

MIBES  
MEVYT Indígena  
Bilingüe con Español  
como segunda  
lengua

1

2<sup>a</sup>  
Edición

Empiezo a **leer**  
y **escribir** en mi lengua

Mixteco Costa 2 • Ñuu savi ñu'un i'ni 2

Di kacha'a **ka'viyu**  
**ta tyiayo** chi'i tu'u savi



mixteco • ñuu savi • ñu'u savi • mixteco • ñuu savi • ñu'u savi • mixteco • ñuu savi • ñu'u savi





Secretaría de Educación Pública  
Dirección General de INEA  
Dirección Académica

Créditos a la presente edición

Coordinación académica  
Sara Elena Mendoza Ortega  
Elisa Vivas Zúñiga

Actualización de contenidos  
Maribel Eloisa Hidalgo Morales

Apoyo técnico  
Miguel Angel Recillas González  
Federico Tenorio Saldivar

Coordinación gráfica y cuidado de la edición  
Greta Sánchez Muñoz  
Adriana Barraza Hernández

Seguimiento al diseño  
Jorge Alberto Nava Rodríguez  
Ricardo Figueroa Cisneros

Seguimiento editorial  
María del Carmen Cano Aguilar

Supervisión editorial  
Marlik Mariaud Ricárdez

Revisión editorial  
Alejandro Silva Solís  
Marisol Ruiz Monter  
Hugo Fernández Alonso  
Agustín Escamilla Viveros

Diseño de portada  
Guillermo Aguilar Picasso

Diseño de interiores  
Guadalupe Pacheco Marcos

Diagramación  
Abraham Menes Núñez  
Jesús García Morales  
Yeniséi Oviedo González  
Ricardo Pérez Rovira

Ilustración de portada  
Irvin Richard Zela Vázquez

Este material tiene como antecedente los contenidos de la primera edición. Asesoría pedagógica estatal: Jesús Enrique Santos, Fredy Fernando Vázquez Aguilar. Desarrollo de contenidos: Arturo Mendoza Hernández, Álvaro Ortiz López. Asesoría e investigación lingüística: Marcos Cruz Bautista, Juan Julián Caballero, Gabina Reyes Bautista, Ignacio Santiago Pérez. Colaboración de validación: Juan de Dios Ortiz Cruz, Juan Aparicio García, Pedro Rivera Vázquez, Oswaldo H. López López, Urbano Martínez Carrizosa, Fidel Sosa Chávez, Gaudencio Sánchez Santiago, Eutimio Rosales García. Producción editorial: J. Alberto Rivera Sánchez. Diseño de portada: Fredy Fernando Vázquez Aguilar, Arturo Mendoza Hernández. Diseño gráfico: María Engracia Martínez Navarro, María del Carmen González, Angélica G. Anaya Acevedo. Fotografía: Luis Villaseñor Valadez. Ilustración: Francisco J. Bautista González. Corrección: Eliseo Brena Becerril. Cuidado de la edición: Javier García Manzano, Julio C. Tovar Hernández, J. Antonio Romo Arellano.

*Empiezo a leer y escribir en mi lengua*. Mixteco Costa 2. MIBES 1. Cuaderno de trabajo. D. R. 1997 © Instituto Nacional para la Educación de los Adultos, INEA. Francisco Márquez 160, Col. Condesa, México, D.F., C.P. 06140.  
2ª edición 2014.

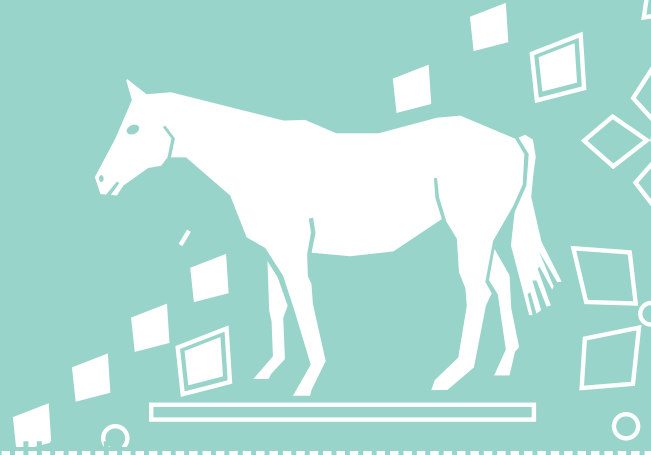
Esta obra es propiedad intelectual de sus autores y los derechos de publicación han sido legalmente transferidos al INEA. Prohibida su reproducción parcial o total por cualquier medio, sin autorización escrita de su legítimo titular de derechos.

ISBN *Modelo de Educación para la Vida y el Trabajo*. Obra completa: 970-23-0274-9  
ISBN *MEVyT Indígena Bilingüe con Español como Segunda Lengua*: 970-23-0500-4  
ISBN *Empiezo a leer y escribir en mi lengua*. Mixteco Costa 2. MIBES 1. Cuaderno de trabajo: 978-607-710-357-8

Impreso en México

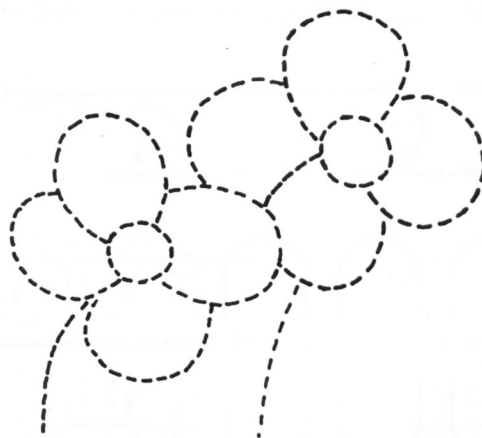
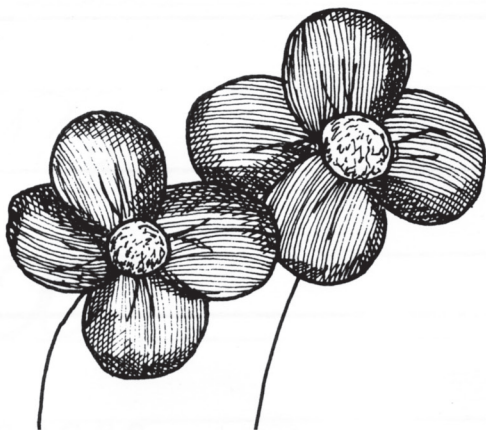
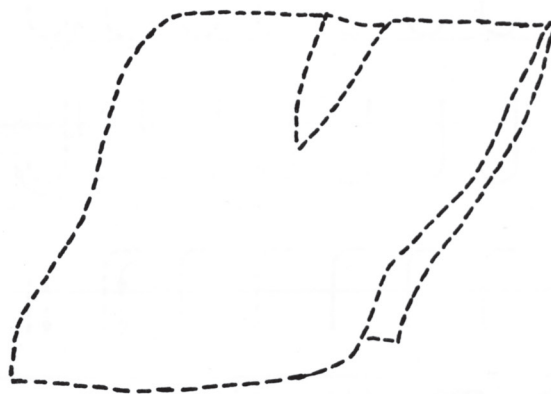
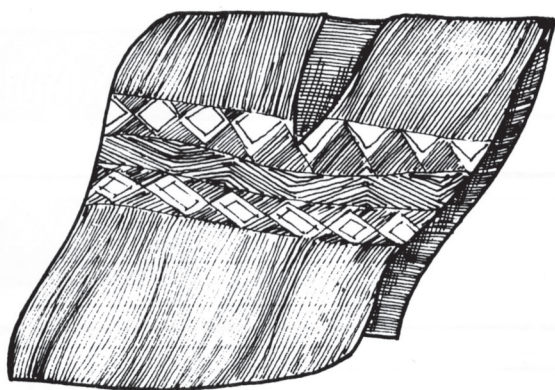
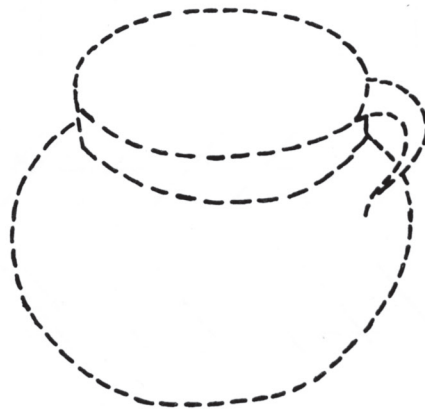
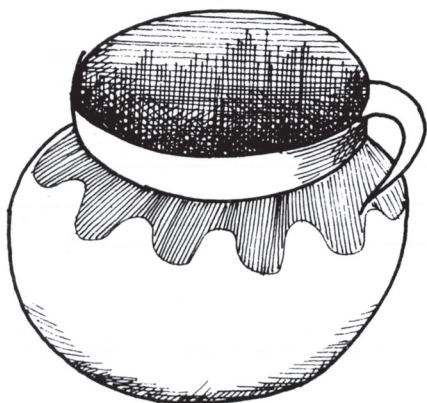


# Índice



◇ <b>Lección 1.</b>	Vocales . . . . .	7
◇ <b>Lección 2.</b>	Kutu tata itu . . . . .	11
◇ <b>Lección 3.</b>	Va'a kaa tutu tata . . . . .	14
◇ <b>Lección 4.</b>	Va'a io nuni itu . . . . .	18
◇ <b>Lección 5.</b>	Vii ve'e nto'o nana . . . . .	21
◇ <b>Lección 6.</b>	Iyo ya'a kuaan nu ya'vi . . . . .	28
◇ <b>Lección 7.</b>	Nayivi ñuu kua'an tiñu nuu . . . . .	32
◇ <b>Lección 8.</b>	Kua'a ñayivi ñuu kumi kua'a nuu kiti tatan . . .	37

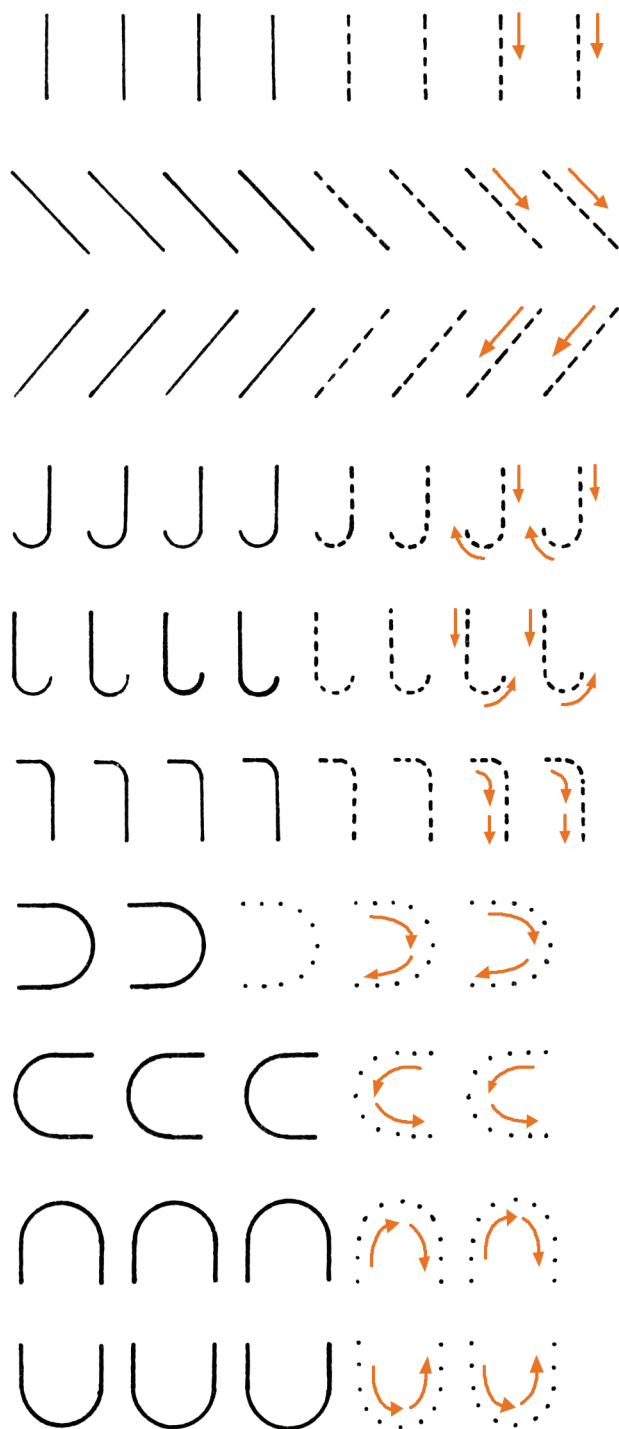
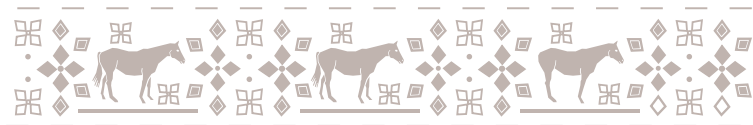




Apoya al adulto para que:

- Primero: coloree las figuras del lado izquierdo.
- Segundo: complete la figura al unir los puntos con una línea.
- Tercero: coloree las figuras que dibujó.





---

---

---

---

---

---

---

---

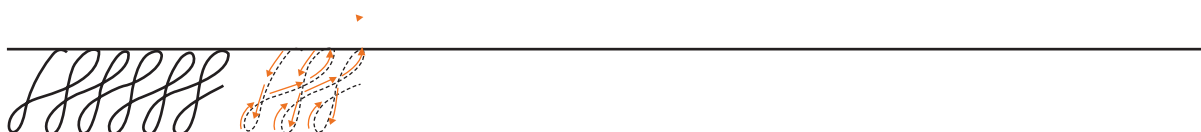
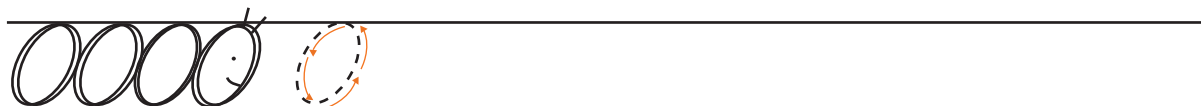
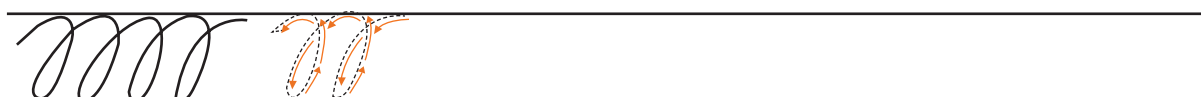
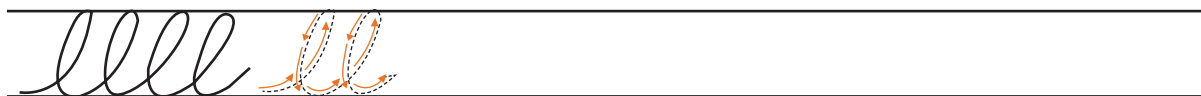
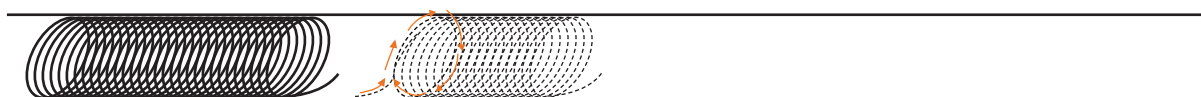
---

Apoya al adulto para que:

- Haga los trazos que se le indican siguiendo la dirección que le señalan las flechas.







Apoya al adulto para que:

- Siguiendo la dirección que indican las flechas haga los trazos que se le indican.



# Vocales

## LECCIÓN

# 1

i i i i i

i

i

a a a a

a

a

u u u u

u

u

Apoya al adulto para que:

- Escriba las vocales que se le sugieren a partir de remarcar las letras modelo.



Tutu nu tee sa'an ñuu savi



o

o

o

t t t t

t

t

e e e e

e

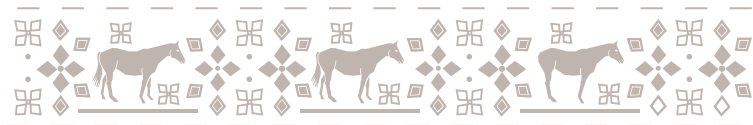
e



Apoya al adulto para que:

- Escriba las vocales que se le sugieren a partir de remarcar las letras modelo.





itu

uni

aka

uvi

iñu

i

e

u

o

a

oko

ini

ita

una

uva

Apoya al adulto para que:

- Identifique las vocales en las palabras.
- Relacione la vocal con la palabra más apropiada, mediante una raya.
- Haga el ejercicio de la página 10 de este cuaderno.





Tutu i'ya ni tee ñayivi ñusavi  
te kuu chi ntiaa ñayivi ka'an  
tu'un ñusavi kuini xina tu'un  
ñusavi, te ni ya'a kutu'va tee  
te ka'vi tu'un i'ya kutu va tee te  
ka'vi kuu kutu'va ka'an tee te  
ka'vi sa'an.



- Lea o escuche contigo lo que dice esta lectura.
- Subraye las vocales que ya conoce, como en el ejemplo.



Kutu tata itu.

This image shows a blank sheet of white paper with horizontal blue ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins or other markings on the paper.

tata, taka, kata, kaka, kutu, tuku, kaku, kuku, kiti, koto, toto, toko, koko.





yaa

ita

nana

kata

minu

xaa

kiti

tava

vixi

kiti

ñuñu

chito

yavi

ñayivi

so'o

kutu

choko

tata

jini

dita

kuku

tiñu

taka

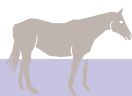
xu'un

latu

koko

kiti

nii



Apoya al adulto para que:

- Identifique, lea y comente las palabras que ya conoce.
- Encierre las palabras que ya conoce, como en el ejemplo.





Apoya al adulto para que:

- Escriba el dictado de pequeños enunciados que le harás. Los enunciados son:  
lo tikaka itu o lo ~~ti~~kaka itu.  
Koko tika itu o Koko tika itu.  
Kiku kata koto o kuiku kata koto.  
lo tikoko itu o lo ~~ti~~koko itu.



## Va'a kaa tutu tata

vi

va

\_\_\_\_ ko

ta \_\_\_\_

\_\_\_\_ ta

u \_\_\_\_

ta \_\_\_\_

ka \_\_\_\_

u viva 'u

ka \_\_\_\_

\_\_\_\_ tu



Apoya al adulto para que:

- Complete las palabras que se le sugieren.
- Lea y comente en voz alta el significado de cada palabra, como en el ejemplo.





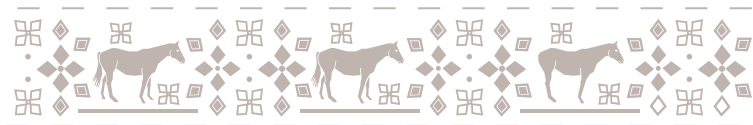
Apoya al adulto para que:

- Escriba el dictado de pequeños enunciados cortos que le harás.
- Lea y comente los siguientes enunciados:  
lo oko ko'o nana.  
lo uvi kiti tata; lo uu kiti tata; louvi kititata.  
Kuu va'a kutu tata.  
Vii ve'e vitu tata.



[illegible]

- Escriba el dictado que le harás.
- Lea y comente los siguientes enunciados:  
Lo uvi koo itu; io uu koo itu.  
Kuu kutu va'a tata  
Va'a kaa ve'e tata.



**kaa**

**io**

**ve'e**

**va'a**

\_\_\_\_\_ lo \_\_\_\_\_ uvi koo itu.

\_\_\_\_\_ ve'e tata.

lo uvi \_\_\_\_\_ Kuka.

\_\_\_\_\_ kaa itu tata.

Apoya al adulto para que:

- Complete los enunciados con las palabras de los recuadros, como en el ejemplo.
- Lea y comente todo el ejercicio.





## Va'a io nuni itu

na

ne

nu

ni

Ki \_\_\_\_\_ tata.

Vatu na \_\_\_\_\_.

U \_\_\_\_\_ itu.

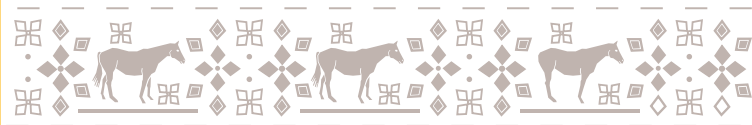
U \_\_\_\_\_ itu.

Ku \_\_\_\_\_ na.



Apoya al adulto para que:

- Combine las sílabas *na, ne, ni, no, nu, ni* con las sílabas que aquí se presentan.
- Lea y comente los pequeños enunciados que aquí se le brindan.



Nana tavi tinana.

lo oko ita kata.

---

---

---

---

Apoya al adulto para que:

- Escriba los enunciados que quiera, usando los pares de palabras que relacionó con una raya en la página 29 del *Libro del adulto*, como en el ejemplo.
- Lea y comente en voz alta los enunciados que escribes.





Vii **inka** nuni.

---

---

**Inka** itu tata.

---

---

\_\_\_\_\_ kiti tata.

\_\_\_\_\_ ve'e vii Nina.

Va'a kaa \_\_\_\_\_ itu tata.



Apoya al adulto para que:

- Complete los enunciados que se le sugieren, como en el ejemplo.
- Lea y comente el significado de los enunciados.

# Vii ve'e nto'o nana

Vii ve'e nto'o nana.

---

---

---

---

---

---

---

---

Apoya al adulto para que:

- Escriba el dictado de los siguientes enunciados que le harás:

*Nda'a* itu.

*Nda'a* nana

*Ndoox* kiti.

*Ndaku* nana

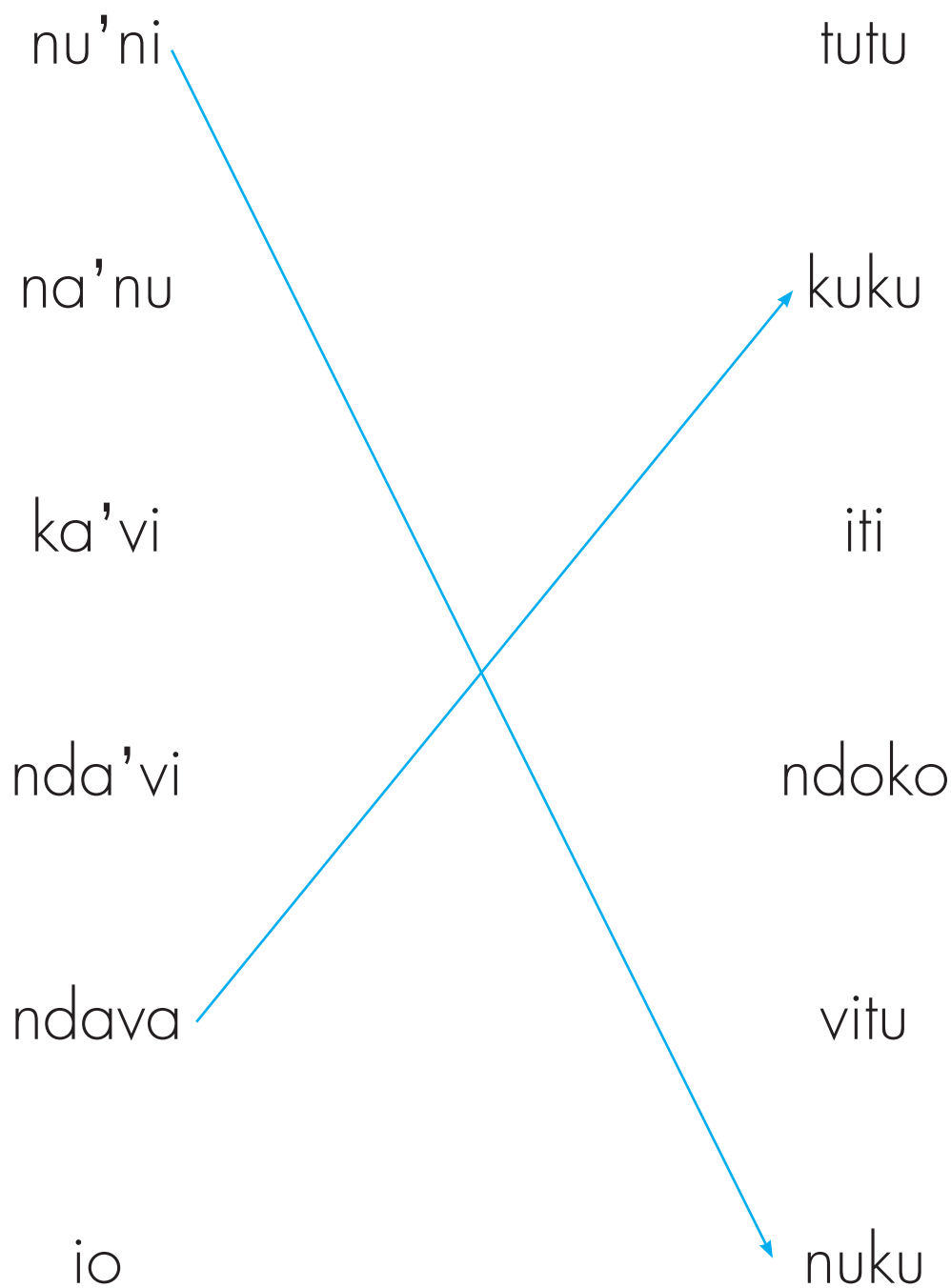
*Ndiko* nana nuni o niko nana nuni o nyiko nana nuni.

*Nduku* nana.

- Lea y comente los enunciados en voz alta.

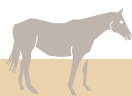


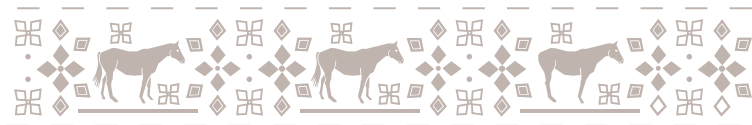




Apoya al adulto para que:

- Relacione con una raya las palabras de ambas columnas, como en el ejemplo.
- Lea y comente lo que dice cada par de palabras.
- Forme oralmente enunciados usando los pares de palabras.
- Escriba en la página 23 de este *Cuaderno de trabajo* los enunciados que aquí formó.





Nu'ni nuku nana Nina.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Apoya al adulto para que:

- Escriba aquí los enunciados que formó en la página 22 de este *Cuaderno de trabajo*, como en el ejemplo.
- Lea y comente los enunciados en voz alta.





ni

io

na'nu

kee

nu ve'e

ke'nda

kana

ki'nda

uni itu

keta

kita

Ni \_\_\_\_\_ koo nu toto.

\_\_\_\_\_ kiti \_\_\_\_\_ tata.

Ni \_\_\_\_\_ tata \_\_\_\_\_.

\_\_\_\_\_ tata.

Apoya al adulto para que:

- Complete los enunciados que se le sugieren, usando las palabras de los recuadros.
- Lea y comente todo el ejercicio.

**Nota:** Es posible que en tu comunidad la palabra *salir* se diga y escriba: *ke'nda* o *kee* o *kene* o *ki'nda* o *keta* o *kita*.

Escoge la forma correcta y apoya al adulto para que la lea y la escriba.





Apoya al adulto para que:

- 



Na'nu	ve'e	nu viko.
Nndiko	itu	nana.
lo nuni	ve'e	kiti.
lo ka'nu	nana	tata.

Na'nu itu tata.

---

---

---

---

---

---

---



Apoya al adulto para que:

- Construya enunciados a partir de las tres listas de palabras que se le dan.
- Lea y comente todo el ejercicio.





Apoya al adulto para que:

- Escriba el dictado que le harás:  
lo kua'a nana nu viko ka'nu.  
lo nda'vi ve'e nina.
- Lea y comente todo el ejercicio.



## Iyo ya'a kuaan nu ya'vi

Ku'u nta'a nana te kua'an  
nu viko ka'nu te ni ta'via nana.  
Uni ko'o na'nu.

Na ni ta'via nana

---

---

---

---

---

---

---

---



Apoya al adulto para que:

- Lea y comente este pequeño párrafo.
- Conteste la pregunta que se le hace.



Apoya al adulto para que:

- Escriba pequeños enunciados usando la y y las letras anteriores que ya estudió.
- Lea y comente los enunciados que escribió.
- Corrija, si es necesario, la escritura de dichos enunciados.



[illegible]

- Escriba los enunciados que se le sugieren en la página 45 de su *Libro del adulto*.
- Lea y comente los enunciados que escribió.
- Corrija su trabajo, si es necesario.

- Escriba los enunciados que se le sugieren en la página 45 de su *Libro del adulto*.
- Lea y comente los enunciados que escribió.
- Corrija su trabajo, si es necesario.



Apoya al adulto para que:

- Escriba el dictado que le harás.
- Lea y comente todo el ejercicio. Los enunciados son:

Ni tava tata nuni nu yaka.

Kua'a ita kuaan iyo nu ya'vi.

Ni kee kuee yoko itu (según su comunidad).

Ke'nda

Ki'nda

Keta

Kana





## Nayivi ñuu kua'an tiñu ñuu

ina

tinana

tina

ya'a kuui

itu

tikuiti

ita

tikaka

yiyi

koo

ndika'a

tikuee

ite

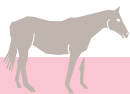
kuku

tikuaa

tika

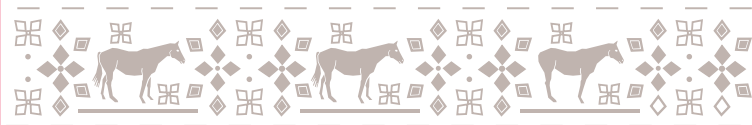
yakuin

kiti	yuku kuui
ina	itu
tina	



Apoya al adulto para que:

- Ordene las palabras correctamente según el casillero que les corresponda: si son animales o vegetales.
- Lea y comente todo el ejercicio.



Vii viko iyo ve'e Nina,  
nana tavi ya'a te tinana  
te iyo ndeyu kini.

Na tavi nana nu viko.

---

---

---

---

Na nteyu iyo ve'e Nina.

---

---

---

---

Apoya al adulto para que:

- Lea y comente en voz alta la lectura que aquí se le presenta.
- Responda por escrito las preguntas que aquí se le hacen.





Nu viko ve'e Nina iyo kua'a nana  
te tata te iyo yaa vii:

---

---

---

---

Na inka iyo nu viko ve'e Nina.

---

---

---

---



Apoya al adulto para que:

- Lea y comente en voz alta la lectura.
- Conteste por escrito la pregunta que se le hace.



Apoya al adulto para que:

- Escriba algunos enunciados relacionados con los diferentes tipos de animales.
- Lea y comente los enunciados que escribió.
- Corrija su trabajo, si es necesario.





Nduku

Kuaan.

\_\_\_\_\_

Tikuua

kunu.

\_\_\_\_\_

Nana

ka'nu.

\_\_\_\_\_

Yutun

vii.

\_\_\_\_\_

Ko'o

i'ya.

\_\_\_\_\_

Ita

kuii.

\_\_\_\_\_



Apoya al adulto para que:

- Relacione las palabras de ambas columnas con una raya, como en el ejemplo.
- Escriba enunciados breves, como en el ejemplo.
- Lea y comente los enunciados que formó.

# Kua'a ñayivi ñuu kumi kua'a nuu kiti tatan

LECCIÓN

8

ña'mi

nama

mini

ñuma

Iyo kua'a \_\_\_\_\_ nu ya'vi iyo ñuu.

Nana kua'an yu'u \_\_\_\_\_.

Iyo in \_\_\_\_\_ ka'nu nana.

Apoya al adulto para que:

- Complete los enunciados con las palabras que se encuentran arriba de la página.
- Lea y comente todo el ejercicio.





[illegible]

Nu ñuu iyo in mini ka'nu.  
Na va'a koo mi'i nu ke'e ve'e  
yaka

- Lea y comente todo el ejercicio.

**kolo**

**malia**

Vii kaa nu iyo \_\_\_\_\_.

Te ndi'i kiti tatan \_\_\_\_\_.

Kua'a nteyu \_\_\_\_\_ ni koo nu viko nuu.

Ni kiin in koo \_\_\_\_\_.

Invita al adulto a:

- Completar los enunciados de esta página.



[illegible]





DISTRIBUCIÓN GRATUITA  
TU'UTUNATAVI CHAKUATU

mixteco • ñuu savi • ñu'u savi • mixteco • ñuu savi • ñu'u savi • mixteco